

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS CONCERNANT LES INTERPRETES ET LES TRADUCTEURS – CONSEIL DU CONTENTIEUX DES ETRANGERS (2)

*PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.*

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, §§ 1^{er} et 2 ;

Vu l'avis 75.429/4 du Conseil d'État, donné le 13 mars 2024 ;

Vu l'avis de l'Autorité de protection des données, donné le 23 janvier 2024 se référant à l'avis standard n° 65/2023 du 24 mars 2023;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur et de la Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

La Ministre de l'Intérieur et la Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargées de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

A l'article 1, § 1^{er}, 32° de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par l'article 2 de la loi du [...] modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1), les mots « le Conseil du Contentieux des étrangers, » sont insérés entre les mots « le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, » et les mots « la Commission consultative des étrangers ».

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN WAT BETREFT DE TOLKEN EN DE VERTALERS – RAAD VOOR DE VREEMDELINGENBETWISTINGEN (2)

*FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.*

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, §§ 1 en 2 ;

Gelet op het advies 75.429/4 van de Raad van State, gegeven op 13 maart 2024;

Gelet op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit, gegeven op 23 januari 2024 verwijzend naar het standaardadvies nr. 65/2023 van 24 maart 2023;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

In artikel 1, § 1, 32°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door artikel 2 de wet van [...] tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat de tolken en de vertalers, worden de woorden “de Raad voor de Vreemdelingenbetwistingen,” ingevoegd tussen de woorden “het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen,” en de woorden “de Commissie van advies voor vreemdelingen”.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Donné à

Gegeven te

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE:

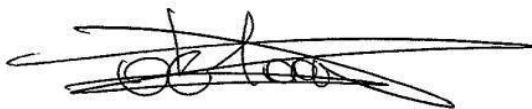
La Ministre de l'Intérieur,

De Minister Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nicole DE MOOR', with several horizontal strokes crossing it.

Nicole DE MOOR

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS CONCERNANT LES INTERPRETES ET LES TRADUCTEURS – CONSEIL DU CONTENTIEUX DES ETRANGERS (2)

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction générale

Les instances compétentes en matière de séjour et de protection internationale recourent chaque jour à des interprètes et à des traducteurs afin de les soutenir dans l'exercice de leurs compétences et de permettre la communication avec les étrangers. Ces interprètes et traducteurs effectuent leurs prestations pour les instances en tant qu'indépendants.

Le seul texte réglementaire qui régit actuellement la collaboration entre les instances compétentes en matière de séjour et de protection internationale et ces interprètes et traducteurs est l'arrêté ministériel du 9 mai 2003 fixant les honoraires et les frais de déplacement octroyés aux interprètes et traducteurs travaillant pour certains services du Service public fédéral de l'Intérieur ou liés à celui-ci. Cet arrêté ministériel (qui ne concerne que l'Office des étrangers, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, le Conseil du Contentieux des étrangers et la Commission de régularisation) est toutefois dépourvu de base légale.

Par ailleurs, cet arrêté ministériel ne concerne que les honoraires et les frais de déplacement et il n'existe aucune règle imposant des conditions pour la désignation de ces interprètes et traducteurs.

Afin d'encadrer davantage l'intervention de ces interprètes et traducteurs, deux textes en projet déterminent les critères de désignation des interprètes et des traducteurs par les instances concernées : un texte en ce qui concerne l'Office des étrangers, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, la Commission consultative des étrangers et la Commission de régularisation visée par la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume (l'avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1)) et ce texte en ce qui concerne le Conseil du Contentieux des étrangers.

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN WAT BETREFT DE TOLKEN EN DE VERTALERS – RAAD VOOR DE VREEMDELINGENBETWISTINGEN (2)

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Algemene inleiding

De bevoegde instanties inzake verblijf en internationale bescherming maken dagelijks gebruik van tolken en vertalers om hen te ondersteunen bij de uitvoering van hun bevoegdheden en om communicatie met vreemdelingen mogelijk te maken. Deze tolken en vertalers voeren hun prestaties voor de instanties uit als zelfstandige.

De enige regelgevende tekst die momenteel de samenwerking regelt tussen de bevoegde instanties inzake verblijf en internationale bescherming en deze tolken en vertalers, is het Ministerieel Besluit van 9 mei 2003 tot vaststelling van de erelonen en verplaatsingskosten toegekend aan de tolken en vertalers werkzaam voor bepaalde diensten van of verbonden aan de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken. Dit ministerieel besluit (dat alleen de Dienst Vreemdelingenzaken, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en de Commissie voor regularisatie betreft) heeft echter geen rechtsgrondslag.

Bovendien heeft dit ministerieel besluit alleen betrekking op erelonen en verplaatsingskosten en bestaat er geen enkele regel die voorwaarden oplegt voor de aanstelling van deze tolken en vertalers.

Om het gebruik van tolken en vertalers verder te omkaderen, bepalen twee ontwerp teksten de criteria voor de aanstelling van tolken en vertalers door de desbetreffende instanties: een tekst betreffend de Dienst Vreemdelingenzaken, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, de Commissie van advies voor vreemdelingen en de Commissie voor regularisatie bedoeld in de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers (1))

en die tekst betreffende de Raad voor de Vreemdelingenbetwistingen

Un unique avant-projet réglait initialement le recours à des interprètes et à des traducteurs par toutes les instances de séjour ou de protection internationale, le Conseil du Contentieux des étrangers inclus au même titre que l'Office des étrangers, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, la Commission consultative des étrangers et la Commission de régularisation visée par la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

Ce faisant, cet avant-projet réglait une matière d'une part visée à l'article 74 de la Constitution et d'autre part une matière visée à l'article 78 de la Constitution (voir avis du Conseil d'Etat n° 75.429/4 du 13 mars 2024).

Cet avant-projet initial est scindé en deux projets distincts : un projet réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution (l'avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1)) en ce qu'il organise le recours à des interprètes et à des traducteurs par les instances de séjour ou de protection internationale, à l'exception du Conseil du Contentieux des étrangers, qui sont visées à l'article 1er, § 1er, 32°, en projet de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et un autre projet applicable au Conseil du Contentieux des étrangers, réglant ainsi une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Outre l'objectif d'établir un cadre aux recours par les instances de séjour ou de protection internationale à des interprètes et traducteurs, l'objectif est de garantir la qualité du travail des interprètes et traducteurs qui interviennent dans le cadre des procédures visées par les lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers menées par les instances compétentes. Les instances visées par les deux textes en projet sont l'Office des étrangers, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, le Conseil du Contentieux des étrangers, la Commission consultative des étrangers et la Commission de régularisation visée par la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume. La qualité du travail d'interprète et/ou de traducteur au cours des procédures menées par ces instances, revêt, en effet, un caractère très important, quelle que soit l'issue de ces procédures.

Een enkel voorontwerp regelde aanvankelijk het beroep op van tolken en vertalers door alle instanties voor verblijf of internationale bescherming, de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen opgenomen op dezelfde wijze als de Dienst Vreemdelingenzaken, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, de Commissie voor advies voor vreemdelingen en de Commissie voor regularisatie bedoeld in de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën vreemdelingen die op het grondgebied van het Rijk.

Daarmee regelde dit voorontwerp een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet en een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (zie advies nr. 75.429/4 van de Raad van State van 13 maart 2024).

Dit aanvankelijke voorontwerp is opgesplitst in twee afzonderlijke ontwerpen: een ontwerp dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet (het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers (1)) aangezien het het beroep op tolken en vertalers regelt door de instanties voor verblijf of internationale bescherming, met uitzondering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die worden bedoeld in artikel 1, § 1, 32°, ontwerp van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en dit ontwerp dat van toepassing is op de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, waardoor een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet wordt geregeld.

Naast de doelstelling om een kader vast te stellen voor het gebruik van tolken en vertalers door de instanties voor verblijf of internationale bescherming, is het de bedoeling om de kwaliteit te garanderen van het werk van tolken en vertalers in het kader van de procedures die worden bedoeld in de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en worden uitgevoerd door de bevoegde instanties. De instanties bedoeld in de twee ontwerpteksten zijn de Dienst Vreemdelingenzaken, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de Commissie van advies voor vreemdelingen en de Commissie voor regularisatie bedoeld in de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk. De kwaliteit van het tolken/of vertaalwerk tijdens de procedures van deze instanties is namelijk van groot belang, ongeacht het resultaat van deze procedures.

Particulièrement, le contexte spécifique à la protection internationale implique un large éventail de langues sources. Cela a pour conséquence que, dans la grande majorité des cas, les instances doivent faire appel à des interprètes et traducteurs qui n'ont pas suivi de formation professionnelle d'interprète et/ou de traducteur. Les conditions de désignation des interprètes et traducteurs contribueront à garantir la qualité des interventions de ces interprètes et traducteurs.

Sont visées les interventions d'interprètes et de traducteurs dans le cadre de toutes les procédures visées par les lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et ce quelle que soit l'instance de séjour ou de protection internationale concernée parmi celles listées ci-avant.

Les interventions en question concernent notamment :

- les désignations d'interprètes visées par l'article 37 de la loi du 15 décembre 1980 (Commission consultative des étrangers) ;
- les désignations d'interprètes visées par les articles 39/18 et 39/63 de la loi du 15 décembre 1980 (procédure devant le Conseil du Contentieux des Etrangers) ;
- les désignations d'interprètes visées par l'article 51/4, §2 de la loi du 15 décembre 1980 (procédure d'asile à tous les stades de la procédure) ;
- les désignations d'interprètes visées par l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;
- les désignations d'interprètes visées par d'autres textes réglementaires sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (cf. par exemple l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant certains éléments de la procédure à suivre par le service de l'Office des étrangers chargé de l'examen des demandes d'asile sur la base de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers) ;
- les désignations de traducteurs visées par l'article 48/6, §3 de la loi du 15 décembre 1980 qui vise une traduction dans le cadre de la procédure relative à la protection internationale (traduction par le CGRA des éléments pertinents des documents étayant la demande si le demandeur n'a pas joint de traduction) ;
- les désignations de traducteurs visées par l'article 46, § 3 et 74/18 de la loi du 15 décembre 1980 qui visent la traduction des principaux éléments de la décision d'éloignement ;
- les désignations d'interprètes par la Commission de régularisation instituée par la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

De specifieke context van internationale bescherming omvat een brede waaier aan brontalen. Bijgevolg moeten de instanties in de meeste gevallen een beroep doen op tolken en vertalers die geen beroepsopleiding als tolk en/of vertaler hebben gevolgd. De voorwaarden voor de aanstelling van tolken en vertalers zullen de kwaliteit van de tussenkomst van deze tolken en vertalers helpen garanderen.

Dit omvat de tussenkomst van tolken en vertalers in het kader van alle procedures die worden bedoeld in de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ongeacht welke van de bovengenoemde instanties voor verblijf of internationale bescherming.

De desbetreffende tussenkomst betreft met name:

- de aanstelling van tolken bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 december 1980 (Commissie van advies voor vreemdelingen);
- de aanstelling van tolken bedoeld in de artikelen 39/18 en 39/63 van de wet van 15 december 1980 (procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen);
- de aanstelling van tolken bedoeld in artikel 51/4, §2 van de wet van 15 december 1980 (asielprocedure in alle stadia van de procedure);
- de aanstelling van tolken bedoeld in het Koninklijk Besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;
- de aanstelling van tolken bedoeld in andere regelgevende teksten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (zie bijvoorbeeld het Koninklijk Besluit van 11 juli 2003 houdende vaststelling van bepaalde elementen van de procedure die dienen gevolgd te worden door de Dienst Vreemdelingenzaken die belast is met het onderzoek van de asielaanvragen op basis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen);
- de aanstelling van vertalers bedoeld in artikel 48/6, §3 van de wet van 15 december 1980, dat verwijst naar een vertaling in het kader van de procedure inzake internationale bescherming (vertaling door het CGVS van de relevante elementen van de documenten die het verzoek ondersteunen indien de verzoeker geen vertaling heeft bijgevoegd);
- de aanstelling van vertalers bedoeld in artikel 46, § 3 en 74/18 van de wet van 15 december 1980, die verwijzen naar de vertaling van de belangrijkste elementen van de verwijderingsbeslissing;
- de aanstelling van tolken door de Commissie voor regularisatie, die werd ingevoerd door de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van

vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.

En application de l'article 1^{er}/4 en projet de la loi du 15 décembre 1980 (article 4 de l'avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1)), pour pouvoir être désigné en tant qu'interprète ou traducteur dans le cadre d'une procédure relative au séjour ou à la protection internationale, cette désignation est en principe précédée d'une inscription sur une liste tenue par l'instance de séjour ou de protection internationale. Cette liste permettra à cette instance de (re)faire appel à cet interprète ou traducteur pour lui confier une mission d'interprétation ou de traduction. Pour pouvoir être inscrit sur une telle liste, l'interprète ou le traducteur doit remplir les conditions de désignation.

Afin de respecter les exigences posées par le Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (RGPD), la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après la loi du 15 décembre 1980) précise les modalités liées à ce traitement de données reprises dans les listes tenues par les instances de séjour ou de protection internationale et de données récoltées relativement aux conditions de désignation.

Le double objectif de l'avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1) est d'établir un cadre aux recours par les instances de séjour ou de protection internationale à des interprètes et traducteurs et de garantir la qualité du travail des interprètes et traducteurs qui interviennent dans le cadre des procédures visées par les lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers menées par les instances compétentes.

L'objectif de cet avant-projet est d'intégrer le Conseil du Contentieux des étrangers à ce cadre et à cette garantie de qualité, pour ce qui le concerne.

II. COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 2

Cet article intègre le Conseil du Contentieux des étrangers parmi les instances de séjour ou de protection internationale définies à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 32° de la loi du 15 décembre 1980 inséré par l'article 2 de la loi du [...] modifiant la loi du

Met toepassing van het ontworpen artikel 1/4 van de wet van 15 december 1980 (artikel 4 van het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers (1)), om te kunnen worden aangesteld als tolk of vertaler in het kader van een procedure inzake verblijf of internationale bescherming, wordt deze aanstelling in principe voorafgegaan door een inschrijving op een lijst die wordt bijgehouden door de instantie voor verblijf of internationale bescherming. Deze lijst stelt de instantie in staat om (opnieuw) een beroep te doen op de tolk of vertaler voor een tolk- of vertaalopdracht. Om op een dergelijke lijst te worden ingeschreven, moet de tolk of vertaler voldoen aan de aanstellingsvoorwaarden.

Om te voldoen aan de vereisten van Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens (GDPR), bepaalt de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna de wet van 15 december 1980) de voorwaarden voor de verwerking van gegevens die zijn opgenomen in de lijsten die worden bijgehouden door de instanties voor verblijf of internationale bescherming en van gegevens die worden verzameld in verband met de aanstellingsvoorwaarden.

De dubbele doelstelling van het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers (1) is om een kader vast te stellen voor het gebruik van tolken en vertalers door de instanties voor verblijf of internationale bescherming en om de kwaliteit te garanderen van het werk van tolken en vertalers in het kader van de procedures die worden bedoeld in de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en worden uitgevoerd door de bevoegde instanties.

De bedoeling van dit voorontwerp is om de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te integreren in dit kader en de kwaliteitswaarborg, voor wat hem betreft.

II. ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel voegt de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen toe aan de instanties voor verblijf of internationale bescherming gedefinieerd in artikel 1, §1, 32° van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het

15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1).

Par cette intégration, l'article 1^{er}/4 en projet de la loi du 15 décembre 1980 (article 4 de l'avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs (1)) est d'application au Conseil du Contentieux des étrangers au même titre que l'Office des étrangers, le Commissariat général aux réfugiées et aux apatrides, la Commission consultative des étrangers et la Commission de régularisation visée par la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

Article 3

Pour permettre aux destinataires du dispositif en projet d'en prendre connaissance et de s'y conformer, l'article 3 stipule que la présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

PAR LE ROI :

La Ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Nicole DE MOOR

grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ingevoegd bij artikel 2 van de wet van [...] tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen inzake tolken en vertalers (1).

Ten gevolge van deze toevoeging is het ontworpen artikel 1/4 van de wet van 15 december 1980 (artikel 4 van het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers (1)) op dezelfde wijze van toepassing op de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen als op de Dienst Vreemdelingenzaken, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, de Commissie van advies voor vreemdelingen en de Commissie voor regularisatie bedoeld in de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.

Artikel 3

Teneinde degenen tot wie het wetsontwerp is gericht in staat te stellen er kennis van te nemen en zich er naar te richten, bepaalt artikel 3 dat deze wet in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Nicole DE MOOR